

Ladino-English Glossary

pozan - pyedra

	'pozan		•behoroth		see prosperar
	'apozar		•'mayor, behor	prueba	trial נסיון
'pozar	see puso	principal	<i>President of the Court</i>		•'preva
pozar aze	<i>cause to dwell, settle</i>		אב בית דין	•prufezia	see prophecía
			•'Av Beth Din	psalmo	psalm פסוק
	'aze pozar	principio	<i>beginning</i> רישא		'Salmo
	'aze morar		'presipyo	pueblo	people עמא
pozarã	<i>dwell</i> ישון		'enpesijo		•pueblo, poevlo
	'moraran	-de mezes	<i>new moons</i>		•'puevlo
'pozo	see poso		ישיר ירחון	pueblo de la tierra	<i>ordinary people</i>
	see puso, puzo	-de años	<i>new years</i>		עמא דארטא
'pranso (it pranzo)	<i>meal, meal party</i>		רשי ימין	'pueblo de la tyerra	<i>pueblo de la tyerra</i>
	מטודתא	'privados	<i>deprived</i> מחורקני		'pueblo ordinaryo
	see yantaremos		see vaziaron	'puede ser	<i>perhaps</i> פאים
	yantar	'profesiya	see prophecía	'puerpo	body נפא
prèa	<i>prey, booty</i> בוזא	'profesor (fr professeur)	<i>teacher</i>		see cuerpo
	'prea		see luez	•'puevlo	see pueblo
	'preya	•'profeta	see propheta	'puevlo ordinaryo	<i>ordinary people</i>
preciado	<i>precious, valuable</i> יקר	'profetizan	see prophetizan		עמא דארטא
	'presyado	•'profezia	see prophecía	'pueblo de la tyerra	<i>ordinary people</i>
	'presyozo	promessa	<i>promise, vow offering</i>		עמא דארטא
precio	<i>reward</i> זכר		קרוא	'pujan	see muchiguã
	'presyo		•'promesa	'pujo	<i>increased</i> סנא
	'paga		'prometa		see muchigó
pregonero	<i>herald</i> כרחא	'prometa	<i>promise, vow offering</i>	'punchar	<i>sting</i>
	'pregonero		קרוא		see ardiones
'prenisma	<i>perfect</i> שלימה		see promessa	'punta	see muerder
	see perfecta	'prontos	see aparejados	punto al	see cabeça
'prensipal (fr principal)	<i>main, chief</i> רב	prophanar	<i>desecrate</i> לשחא		<i>immediately</i>
	see cabeça		[esvivlar]		see luego
(presigyo)	see persiguió		•esvivlar	puntos	<i>points; details</i> דקדוקין
'presipyo	<i>beginning</i> רישא	prophecía	<i>prophecy</i> נבואה		'puntos
	see principio		•prufezia	'purifikasi	<i>I sanctified, purified</i>
'prestozo	<i>swift</i> קליל		•'profezia		קדושה
	see ligero		•'profesiya		see sãtifiqùè
'presyado	see preciado	propheta	<i>prophet</i> נביא	'puro	see blãco
'presyo	see precio		•el/la, las profeta(s)	purpura	<i>purple</i> ארגמא
'presyozo	<i>valuable</i> יקר		'el, los/las profeta(s)		•aldjaguan
	see preciado		'el, los profeta(s)		'aldjavan
'preto	<i>black</i> אשכחא	prophetizan	<i>who prophesy</i> מתנבאין		(aldjaguan)
•'preva	<i>trial</i> נסיון		'profetizan		'erguvan
	see prueba	prosperar	<i>prosper, win success</i>	•purta	(tr erguvan)
'prevan	see provàn		אצלח	puso	<i>for puerta</i>
•'prevarc	<i>let me try, probe</i>		•provezen		he placed שני
	see provare		prosperar		'pozo
	see provare	protector	<i>tener aslaha</i> תצלה		'metyo
'preya	<i>prey, booty</i> בוזא		רב	'putrel (fr poutre; tr putrel)	<i>beam</i>
	see prèa		•'Sinyor		see envigadura
'prezentar	<i>offer, present</i> קרב		'prensipal	puzo	he placed שני
	see allegar	provàn yo	<i>let me test</i> בנסין		'pozo
prezente	<i>gift</i> דרון		'prevan		'metyo
	'prezente		'yo prevare		he placed, settled ארטיב
	'regalo	provarè	<i>try, probe</i> אנסה		'pozo
•'primcias	see primicias		•'prevare	'pye	<i>foot</i> רגל
primicias	<i>first-fruits</i> בפרי		'prove		see pie
	•'primerias		<i>poor, lowly</i> רלה עמא	'pyedra	see piedra
	'primeros frutos		see plebèa		
primogenito	<i>firstborn</i> בזכרא	•provezen	(from provezal/provecho)		

Ladino-English Glossary

Q

quan/
quantó *how* כַּמֶּה
•'kuanto/ •koanto
•'ke

quarēta/
quarenta *forty* אַרְבַּעִין
•'kuarenta

quarta *fourth* רְבִיעִיתָא
•'kuarta
•'kuatren

quatreguas *chariots* רֶחִיבִין
•'kuatreguas•

quatro *four* אַרְבָּעָה
•'kuatro

quebranto *breaking, destruction*
תְּבִירָא
•'kevrantamyento
•'estruisyon

quebrarse *be broken* אֶתְבַּר
•'kevrarse
•'romperse

In CL, the word *kevrar*, 'to break', and all of its derivatives have disappeared, except for *kevrarse* which has the narrow meaning of 'to get a hernia'!

quedar *be left* אֶשְׁתַּאֵר
•'kedar,
•'ser romanesido

quedò *was left* אֶשְׁתַּאֵר
•'romanesido
•'keçlo

quemò *it burned, consumed*
אֶכְלָה
•'kemu
•'kemo
•'konsumyo

quentas *calculations* חֶסְבֵי
•'kuentas
•'kuento

querellar *complain, grumble*
אֶתְרַעַם
•'kireyar
•'kereyar
•'kesharse

querencia *love* חֶבְרָא
•'(el) amor
•'kerensya
•'(la) amor, amistad,

querido *beloved* חֶבִיב
•'kerido

quexadas *jaws* לִיטָתָא
•'keshadas

quiça *perhaps* כַּאֲזַיִם
•'kisa
•'pueçe ser

In CL, the word *kisa* is unknown. Instead, *pueçe ser*, probably coined after fr *peut-être*, has become a common substitute.

quien? *who?* מֶן
•'ken?

quinta *fifth* חֲמִישִׁיתָא
•'kinta
•'sinkena

quiso *he wished* בָּעַמ
•'kijo

R

•'rabban *scholar* רַבָּן רַבֵּן

As a 'pure' Aramaic title, *Rabban* is still used as a title for the clergy in the upper orders of the Syrian church.

ramos *lulavs* לֻלָבִי
•'lulavim

•'ravdonara *it would flood* שֶׁמַּיָּא
see anegára

•'ravya *anger, wrath* רָגָא
see saña, folor

•'razonamyento *reasoning, rationality*
סִבְרָא
see entendimiento

•re *for rey*

real *camp* מַשְׂרִיתָא
•'real•

rebaño *flock* קֶרְדָּא
•'revanyo•

rebellantes *rebellng* מְרִדִין
•'reveyantes
•'reveyando

rebello *rebellion* מְרִדָּא
[reviyo]
•'reviyo
•'reveyo

•rebi רְבִי *see maestro*

rebolvidas *were rolled, stirred up*
אֶתְרִנְדְּלוּ
•'sonrodjidas
•'se aremeneyaron

recebid! *receive!* קַבְּלוּ
•'resivid!
•'resivi!

recebir *receive* קַבַּל
[resevir]

quan/quantó - remanecido

•resevir
•'risivir
•'akseptar

recendien *see rescendien*

recendió *wafied, exuded* אֶזְבַּס
see rescendien

recontar *tell a story, relate*
לְמַשְׁתַּעֵי
•'denosyar
•'kontar

redemir *redeem, rescue* לְמַסְרַק
•'regmir
•'rigmir
•'rihmir
see redimir

redempcion *redemption; rescue*
פִּירְקָא
•'regmisyon
•'rigmisyon
•'rihmisyon

redimidor *redeemer, deliverer*
מְרִימָא
•'regmidor
•'rigmidor
•'rihmidor
see redemir

•regalo *see presente*

•regaso *see çeno*

•regla *rule, decree* סִפְרָא
see tajo

•regladas *see hordenadas*

reglas *lines* שִׁטְיִין
•'reglas
•'rigas,
•'linyas (fr *lignes*)

•regmidor *see redimidor*

•regmir *see redemir*

•regmisyon *see redempcion*

•rekonosen *see conoscen*

•relumbran *give light* מְנַהֲרִין
see alumbran

relumbrán *is brilliant, sparkling*
קֶדִיק
•'relumvran
•'relumbrán
•'briya

relumbrantes *enlightening* מְנַהֲרִין
[relumran]
•'relumvran
•'relumbrantes
•'arelumbran

•relumvran *see alumbrar, relumbrán, relumbrantes*

•relustrozas *brilliant* קֶדִיק
see claras

•relustrozas *splendid, dazzling* וְיֶחְזִין
see hermosas

remanecido *left over* מְשֻׁמָּר

remanecido - saldran

	•romanesido	אֶמְלִיד			
	'kedo	•reynó			
'removia	<i>creeping thing, worm</i>	'enreyno			
	אֶמְלִיד	'avia enreynado			
	see polilla	•'rezinas	<i>resins; spices</i>	בְּסִמֵּן	
•removya	see polilla		see especias		
'renova	<i>he renews</i>	'ribbi	<i>teacher</i>		
	see renueva		see maestro		
renueva	<i>he renews</i>	'ribbitim	רִבִּיתִים	see maestro	
	•renueva	'rigas (it riga)	<i>lines</i>	שֵׁיטֵן	
	'renova		see reglas		
•rependirse	see arepentirse	'rigmidor	see redimidor		
'repintirse	see arepentirse	'rigmir	see redemir		
repozo con	<i>calmly, gently</i>	'rigmisyon	see redempcion		
	בְּנִיחַ	'rihmigdor	see redimidor		
	•'de kedo, (de akedo)	'rihmir	see redemir		
	'kon repozo	'rihmisyon	see redempcion		
reprehender	<i>rebuke</i>	'rijeron	see gobernantes		
	אֶמְכָּח	rio	<i>river</i>	נְהַר	
rescebi	<i>I accepted</i>		'rio		
	קִבַּלְתִּי		'riyo		
rescendien/ resēdien	<i>wafting</i>	•'risivi	see rescebi		
	נָדַף	•'risivir	see recibir		
	•resendyen	•'rivisim	רִבִּישִׁים	see maestro	
	'resendyen	'riyo	see arroyo, rio		
	'espande	robo	<i>theft</i>	גְּנִילָא	
	<i>exude perfume</i>		'rovo		
	אֶתְבַּסֵּם	rocio	<i>dew</i>	קֵלָא	
	•'espesyado		'rosio		
	'dyo su golor		'rosiyo		
'resendyen	see rescendien	'rodean	see arodean		
'resivi!	see recebid	rodeantes	<i>surrounding, enveloping</i>	סַחְתָּוִין	
'resivid	see recebid		•'arrodeantes		
'reskisyos	see resquicios	•'roga!	see ruego!		
resquicios	<i>cranny</i>	'rogo	see ruego		
	חֶצֶר	•romanesido <i>be left</i>	אֶמְשָׁר		
	•'reskisyos•		see quedar,		
resucitaran	<i>live again</i>		remanecido		
	יִחְוֶן מִיְמֵינָא	'romperse	see quebrarse		
	[veviran]	'rosio	see rocio		
	•beviran	'rosiyo	see rocio		
	'biveran	'rovandose	see hurtan		
	(se abidiguaran)	'rovo	see robo		
	'se arebiviran	rubi	<i>ruby</i>	אֶרֶבֶר	
•'revanyos	see rebaños		•kolorado		
'reveyando	<i>rebelling</i>	'rubin	see rubi		
	בְּרִדָּן	rueda	<i>wheel, circle</i>	אֶרְבָּא	
	see rebellantes		'rueda		
'reveyantes	see rebellantes		'disko		
•'reveyo	<i>rebellion</i>	ruega!	<i>pray!</i>	בְּרַעֲי	
	בְּרִדָּא		'roga!		
	see rebello	ruègo de ti	<i>I beseech you, please!</i>		
•revi	see maestro		בְּרַעֲו בְּרִדָּן		
•reviyo	see rebello		•ruego		
'reynado	see Reyno		'rogo de ti		
•reynar	<i>declare the sovereignty</i>				
	אֶמְלִיד				
	≠ advise, consult				
	אֶמְלִיד				
	see aconsejar				
reyno	<i>royalty</i>				
	מַלְכוּתָא				
	•reyno				
	'reynado				
reynó	<i>cause to be king,</i>				
	<i>declare the sovereignty</i>				

S

Sabbath	<i>Sabbath</i>	שַׁבָּת
	'Shabbath	
sabios	<i>sages</i>	חֲכָמִים
	'savyos	
	'hahamim	חֲכָמִים
	<i>scholars, soferim</i>	סוֹפְרִים
	•'hahamim	
	'savyos	
	'soferim	
sabrosa	<i>pleasant; sweet</i>	מְעֻבָּב
	'savroza	
sacaron	<i>they brought out</i>	אֶמְסִיקוּ
	'sakaron	
	'kitaron	
	-fama mala	<i>they defamed</i>
sacerdotes	<i>priest, kohen</i>	קֹהֵן
	•'kohen	טוֹהֵן
sacrificar	see allegar	
	•'ayegar	
	'ofreser	
sacrificio	<i>sacrifice</i>	נִסְחָא
	[sakrefisyo]	
	•sakrefisyo	
	'sakrifisyo	
sacudir	<i>shake ≠ strangle, drown</i>	שֶׁקַּק
	'sakudir	
	'undir	
•sadikim	see justos	
•'saddikim	צְדִיקִים	<i>the righteous</i>
	צְדִיקִים	
	see justos	
•safon	צָפוֹן	see norte
'safran	see asafran	
•safumeryo	see sahumero	
sahumar	<i>perfumed</i>	סַחְמֵר
	[sahumar]	
	•sahumar	
	'saumar	
sahumerio	<i>incense</i>	קֶפְרָה
	[safumeryo,	
	sahumeryo]	
	•safumeryo,	
	sahumeryo	
	•saumeryo	
•sahumeryo	see sahumero	
'sakaron	see sacaron	
•sakrefisyo	see sacrificio	
'sakrifisyo	see sacrificio	
'sakudir	see sacudir	
'sal!	see sale!	
saldran	<i>they shall come out</i>	אֶמְסִיקוּ
	[saban, sarlan]	
	•salaran	

Ladino-English Glossary

serradura - sud

*serradura	see encerradura	*sinyos		**sodjiguo	subdue, conquer כבש
**serro	see cerro	**mazzaloth			see sojuigó
servi	I was serving פלחא	silla	chair, throne כרסא	*sofer	see escrivano
	'sirvi		'siya		see sabios
	*estava sirvyendo	sillero	storehouse מאצרא	*sofrir	see sufrir
servir	serve למסלה		'siyero	sojuigó	he subdued, conquered
	[sirvir]		*trezoro		כבש
	*servir	Siloah	Siloah שילוח	**sodjiguo	
	**sirvir		**Shiloah	soju[s]gada	subjugated, defeated
	see sirvir	sima en	above עלני		כבש
'servis	see serviz		'ensima		[sudjiguo]
**servisyal	see menistro	**Sinamon	see cinamomo		*sudjiguo
serviz	neck צואר/קרא	*sinkena	see quinta		*sodjiguada
	'servis	sino	if not אלבלא		*konkerida
	*piskueso		'si non	solóbras	shadows סלני
*servyen	see menistro		'si no		[solomvras]
'sesenyas	unleavened bread פסירין	**Sinyor	see Protector, Sefior		*solomvras
	[not in the Paraphrasis]			**solombras	
	see *sensenyas	*sinyos	see signos	**solombras	see solóbras
	*massoth	'sirkosyon	see Circuncicion	*solomvras	see solóbras
**sesh	see seys	*sirkunsyon	see Circuncicion	*somportar	withstand למקם
setena	seventh שביעיהא	'sirvi	see servi		see estar
	'setena	'sirvimyento	see sujecion	sonportavan se	relied רחצין
	*syetena	servir	see servir		see enfiuziantes
**setensyas	see senténcias	**sirvir	see servir	*sonrodjidas	see rebolvidas
sexta	sixth שתייהא	'sirvyendo	see servi	'sontraemos	see sontráenos
	*sezena	**sivdad	see ciudad, comarca	sontráenos	draw us, pull us
	*sejcna	**siya	see silla		גודקא
'seya ke	see ser	**siyada	see cellada		'sontraemos
Seyr	Seir שער		sellada	*sontrayemos	see sontráemos
	**Scir	'siyero	storehouse מאצרא	sortija	signet ring סוקא
seys	six שש		see sillero	'sortija	
	**sesh	*siyo	seal סוקא	'anyo	
*sezena	see sexta		see cellada	*sos	for sus
*sezon (fr saison) season		**siyo	seal סוקא	*sostenéme	see asufridme
	see thechuphá		see cello	*sostenta se	see sustenta se
**Shabbath	see Sabath	**Siyon	see Cion	*sostyene	sustain ספרנס
*Shehina	Shekhina	soberviedes	be arrogant, presume תודת, תודת		see govierna,
	see divinidad		'sobervyedesh,		sustenta
**Shelomo	see Selomoh		'sobrevyaron	*sostyenen	see travados
Shiloah	see Siloah		'tengaj ozaqia	*sovian	see subió
*si	for se	'sobervyedesh	see soberviedes	*sovre	see sobre
Sidron	ethrog אדרתא	sobre	on, upon, over על	'sovre forso	see sobrefuerço
	*mansano		[sovre, suvre]	sube	come up סק
	'ethrog		*sobre, suvre		**suve
*siegra	see esquierda		*sovre	subió	he went up סק
siegaron	to blind סטיא	sobrefuerço	abuse סוקא		*sovian
	**syegaron		'sovre forso		**suvyo
siempre	always, forever קלמא		*abuzo	subir	go up למסק
	**syenpre		'sobrevyaron		**suvir
siervo	servant עבדא	'sobrevyaron	see soberviedes	-la mañana	to dawn
	*syervo	'sodjeftamyento	subjection, servitude		ססק קריצתא
siervo	hart אילא		see sujecion		'suvir la manyana
	*syervo	*sodjiguada	see soju[s]gada		'amaneser
siete	seven שבע	**sodjiguadas	subjugated, oppressed, bowed קבישין	subirc	let me go up ססק
	*syete		see oprimidas		**suverc
signos	signs, constellations סוקיא	*sodjiguamyento	see sujecion	*sud	south סודא
					see mediodia

•sudjiguo see soju[s]gada
 sueño *sleep* שינא
 'suenyo
 'esfuenyo
 'suenyo see sueño
 suerte *lot* ערנא
 sufres *you suffer, bear* תסביל
 'sufres
 'yevas
 sufrir *bear* סוכרא
 •sofrir
 'sufrir
 'yevar
 sujecion *servitude* שיעבודא
 •sodjiguamyento
 •'lazerya
 'sodjefamyento
 'sirvimyento
 •'Sukkoth סוכות *booths*
 see cabañas
 sustenta se *is established* אהבסט
 •'se sostenta
 (se sostycne)
 •'se sostyene
 is sustained מתפרנס
 •'se govyerna
 'se governa
 'se mantylene
 •'suve see sube
 •'suvere *let me go up* אסק
 see subir
 •'suvir see subir
 •'suvyo see subió
 •'suvyo *sovre ride* רכב
 see cavalgó
 •'syegaron *they blinded*
 see siegaron
 •'syelo see cielo
 •'syen see ciento
 •'syenpre see siempre
 •'syento see ciento
 •'syerto de see desierto
 •'syertos see de mi...de mi
 •'syervo *servant* עבדא
 see siervo
 •'sycrvo *hart* אילא
 see siervo
 •'syete see siete
 •'syetena see setena

T

'ta'amim תפלים *explanations*
 see tahamim
 Tabernaculo *Tabernacle* תבנקולא
 •Tavernakle
 •Tavernaklo

'Tabernakolo *Tabernakolo*
 (fr *tabernacle*)
 Tabernacle
 see Tabernaculo
 tabla *tablet* לוחא
 •tabla
 •'tavla
 tahamim *explanations* תפלין
 'ta'amim
 'eksplikasyones
 (fr *explications*)
 'tahash *kuero de tahash leather*
 סכונא
 see guadamesi
 tajamiento *cutting* גזירה
 'tajamyento
 'mandamyento
 •'tajamyento *cutting, killing,*
 extirpation
 see matança
 see tajamiento
 tajar *hew* חצב
 'tajar
 'kortar
 tajarse *be cut; be over* פסק
 'tajarse
 'kortarse
 come to an end יסופן
 'tajarse
 'eskaparse
 tajo de espada *for לפהים דתורב*
 decree of the sword
 'tajo de espada
 'regla de la espada
 'taksas see pechas
 •'talamos see thalamos
 tamaral *التمر palm-tree* דקלא
 •'datilar
 •'tamaral see atamaral

 Both *tamaral* and *atamaral* are
 derived from the same Arabic word!
 The distinction between
tamaral/atamaral and *datilar* could
 be based on the fruit produced by
 the *datilar*, 'the date-palm'.

tambien *also, too* תא
 [tamvyen]
 •tamvyen,tambyen
 •tanbyen, tambyen
 •'tambyen see tambien
 •'tammuz see Tamuz
 Tamuz *Tammuz, July* תמוז
 'tammuz
 •tamvyen see tambien
 •'tanbyen see tambien
 tarsis *turquoise* פרוזג
 •pcozag

'turkuaz
 (fr *turquoise*)
 •tavag see amcthisto
 •Tavernakle see Tabernaculo
 •Tavernaklo see Tabernaculo

 The syncope of the *u* may be due
 to avoid a pejorative.
 •'tavla see tabla, madero
 •'tefillin תפלין *tefillin*
 see thephillim
 'tekufa תקופה *period, cycle, season*
 see thechuphá
 •'telas *curtains*
 see cortinas
 temblè
 despues *tremble, be startled*
 רתועה
 •'tembli atras
 'trembli

 In CL, the infix *r* in *trembli* is
 probably due to contamination
 from the fr *trembler*.
 The word *despues*, in *temblè*
despues, is awkward. In the
Paraphrasis, it accounts for the בורי
 of רחמיה בורי. That is why its
 retention in CL is unnecessary.
 •'tembli see temblè
 temblor *trembling* רתועה
 'temblor
 "'espanto"
 temer *fear, be intimidated*
 דחיל
 'temer
 'espantarse
 temiente *be fearful, revere* דחיל
 'temyente
 'espantarse
 •temle see temblè
 temor *fear, reverence* דחילא
 'temor
 'espanto
 templacion *libation* גסוף
 'templasyon
 'nissuh
 templar *pour a libation* לנסכא
 'templar
 'vazyar
 see tēplar

In CL, the words *templar* and
templasyon for 'libation' are no
 longer in use. For lack of a better
 expression, *vazyar el vino*, 'to
 pour the wine', has been used here.

Ladino-English Glossary

templasyon - uno

'templasyon see templacion
 *Templo see palacio
 'temyente see temiente
 'tenda *tent*
 see tienda
 tendió *he stretched* אָשִׁיט
 'tendyo
 'espandyo
 'tendyo see tendió
 *tenemos *we have* אָיז לָן
 see ay a nos
 °tengan ke *they would have* יְהִי לִי
 see fuesse a ellos
 tẽplar see templar
 tercera *third* תְּלִיתִיתָא
 'tresera
 tercio *one third* חֵילָתָא
 'tersyo
 °tersyo see tercio
 °°teshuva *repentance* תְּשׁוּבָה
 see contricion
 Testamento *Testimony, Pact*
 סְהֵדוּתָא
 [testamento]
 'testamento
 'Testamyento
 °°Testamyento see Testamento
 •tezoro see Thezoro
 thalamo *couch* פִּרְיָא
 •'lecho
 chambers אַפְסָלִין
 •'talamos
 •kamaretas
 thechuphá *period* תְּקִיפָא
 tekufa
 'sezon (fr *saison*)
 thephillim *tefillin* תְּפִילִין
 'tefillin
 Thezoro *treasure house* בֵּית־זָוָא
 'tezoro
 'trezoro
 tiẽpo/
 tiempo *time* זְמַן
 •tyenpu
 °tyenpo
 •tyempo
 tienda *tent* מִשְׁכָּן
 'tyenda
 'tenda
 -de plazo *Tent of Meeting*
 tierna *fresh* רִפִּיב
 •tyerna
 °freska
 tierra *land* אֲרֶצָא
 'tyerra
 'tyerra
 tigres *leopards* נִפְרִין
 [anyamares]

•anyamares
 'anyamires אֲנַמֵּיר
 °tigres
 tirada fue *was taken away* אֲרִצְמִיל
 'tirada fue
 'tomada fue
 see lazeria
 'tirania
 tiraron *take, take off* נִטְלוּ
 'tiraron
 'kitaron
 tirarse *swerve* עָרָא
 'tirarse
 'apartarse, tomarse
 tiré *I have removed* אֲנִקְדִּיתִי
 'tiri
 °echi
 'tiri see tiré
 'tomada see tirada
 'tomar see heredar
 'tomarse *be taken in marriage,*
 be married מִתְּחַבֵּן
 see casarse
 °tomo *he took, led away* דָּבַר
 topaçio *beryl* בִּירְלָא
 •verla
 °perla
 °topar see hallar
 'topi *I found* אֲשִׁכַּחַתִּי
 see hallé
 torna! *turn! return!* תּוּרְבִי
 'torna!
 tornó *he turned; (did) again* תָּבַר
 'tomo
 'de mucvo
 he brought back,
 restored אָחִיב
 'tomo
 'izo tomar
 °torno se *he turned* אֲרִצְמִי
 see cató
 •tos for tus
 °tosigo *poison* אֲרִיסָא
 see ponçoña
 trabajar *work, be engaged in*
 עָסַק
 'trabajar
 'lavorar,
 ser absorvado
 'transgresan (fr *transgressant*) *who*
 transgress עֲבָרִין
 see passan
 'traskilar *shear* מָא
 see trasquilar
 trasquilar *shear* מָא
 'traskilar
 'kortar la lana
 °tratos tus *your dealings* עֲנִינִךָ
 see tus casos

travados *grabbing, seizing,*
upholding אֲחִידִין
 'travados
 'tyenen, detyenen;
 sostyenen

 In CL, *travar* means only 'pull',
 not 'hold'.
 'travajar see trabajar
 treinta *thirty* תְּלָתִין
 'trenta
 °trembli see temblé
 °trenta see treinta
 see treynta
 °tresera see tercera
 treynta *thirty* תְּלָתִין
 'trenta
 °trezoro *treasure house* בֵּית־זָוָא
 see Thezoro
 °trezoro *storehouse* אֲצִירָא
 see sillero
 tribo *tribe* שִׁבְטָא
 •tribo
 'trivo
 °tripa *belly, womb* מִעֵינָא
 see intestinos
 °trivo see tribo
 °tuneles (fr *tunnel*) *tunnels, caves*
 מִכְּבִיא
 see cavas
 °turkuaz (fr *turquoise*) *turquoise*
 see tarsis
 turqueza *sapphire* אֲפִסֵּר
 •espor
 °zafira
 •tyempo see tiempo
 •tyenda see tienda
 °tyene espada *girt a sword* תְּרָפָא
 see ceñida
 °tyenpo see tiempo
 •tyenpu see tiempo
 •tyema see tierna
 °tyerra see tierra

 U
 °una a la see avna,
 juntamente
 uncion see vncion
 °undir *drown* שָׁקַע
 see sacudir
 unidad see vuidad
 unjido see vnjido
 uno *one; united* אֶחָד
 'uno
 'aunado

'uno komo	see juntamente	veed!	see! וָוּד	'onesta	
•'untado	anointed מְשִׁיחַ see Messiah see vnjido	'veed!	'mirá!		The concept of מְשִׁיחַ is difficult to define, especially in view of the divergent meanings of the cognate roots מְשַׁח, 'act craftily', and מְשַׁע 'do', 'stage', 'put on'. In the <i>Paraphrasis</i> and in <i>Asa</i> , it is rendered as <i>verguensoza</i> , 'bashful', 'chaste'.
untanse	see vntanse	vega	valley בְּקָעָא 'vega 'vaye		
•'untasyon	see vncion	veinte	twenty עֶשְׂרִין 'venti ''vente		
'urtan	stealing גְּנוֹב see hurtan	'velas	curtains see cortinas		
•uvas	see obras	•velontad	see volūtad	•vergonsoza	see vergonçosa
V		'veluntad	see volūtad	•'verguensoza	see vergonçosa
•valdar	see baldar	'veluntad	see volūtad	•verla	see topaçio
valle	valley, low land מְיַרְא 'vaye 'yanura	•'veluntades	freewill offerings מְדָבָרָא see volūtades	vermcjo	red סוּפָא [kolorado] •''kolorado
•valsamo	see balsemo	vencientes	they conquered, prevailed מְצַחֵן 'vensyentes 'vensiyan	•Vesalel	for Besalel
'vamos	see andar	vencimiento	victory מְצִיחָא 'vensimyento ''viktoryozo"	vestidos	clothed מְלִבְשִׁין ''vistidos
'vanda	side סִפָּא see lado, parte	•vendicho	see bendito	•Veth	see casa
varas	rods דְּבִרָא 'varas 'palos	•vendizir	see bendizir	•veveremos	for beberemos
varon	man; someone, no one; member of מְאָמָא/גְּבִיר 'varon 'ombre, marido, uno, dinguno; myembro de	•vendjevil	cedar, gingerwood זְנַבִּילָא see sedro	•vevir	see vivir
varones de la compañía grande	members of the Great Assembly 'varones de la Kompanya Grande 'myembros de la Grande Komunidad	•vendisyon	see bendicion	•vezero	see bezerro
•varragan	see barragan	venid!	come ye! אִירֵד 'vinid! 'vini!	vicios	delights מְשַׁבְּחִין 'visyos 'delisyos
•varragania	see barraganian	venidero	which is coming מְבִיחִי 'venidero 'vinyen	vides	grapevines מְשַׁבִּין 'vides 'uvas
•vasha	see plcbèa	venir en su	in his coming, when he comes מְבִיחִי 'en su venir 'kuando vyene		In CL, the word <i>vid</i> is no longer used. And <i>vinya</i> can mean both 'vineyard' and 'grapevine'. That is why <i>uvas</i> was used here for <i>vid</i> , while <i>vinya</i> has been kept for מְשַׁבִּין.
•vasho de	see debaxo	•vensido ser	be conquered, be finished מְשַׁבְּחִין see atemar	viene	
•vatedis	see batedis	'vensiyan	see vencientes	mundo que	the world to come מְבִיחִי 'el mundo ke vyene 'el mundo el vinyen
'vaye	see valle	'vensyentes	see vencientes		In spite of its literal and archaic sounding cast, which is based on מְבִיחִי, the expression <i>el mundo el vinyen</i> is popularly well understood and of frequent use in CL!
'vaye	valley בְּקָעָא see vega	'vensyo	he prevailed מְצַחֵן see mayorgo	vieron	they saw וָוּד ''vieron
vaziaron	see be emptied, deprived מְזַרְקִין 'vazyaron	•vente	see veinte	viga	pillar מְשַׁרְתָא 'viga 'pilar
'vazyar	to empty, pour a libation see tçplar	•venti	see veinte	'viktoryozo	victorious מְצַחֵן see vencimiento
'vazyaron	see vaziaron	'verdjinés	maidens מְחַלִּין see donzellas	•vilya	see ciudad
'vedeja	see guedeja מְצִידָא	verduras amargas	bitter herbs מְחַמָּא •endibyas amargas 'endi(d)vyas amargas (endivyas) amargas 'lichugas amargas	vifia	vineyard מְשַׁבִּין ''vinya
•vedija	see guedeja	vergonçosa	bashful, chaste מְצַיָּא •vergonsoza ''verguensoza		
'vee!	see! וָוּד see veed!				

Ladino-English Glossary

vini! - zendjevil

*vini! see venid!
 *vinid! see venid!
 *vinya see viña
 *vinyen *which is coming* דיאזי
 see venidero
 **vistidos *clothed* מלבוש
 see vestidos
 *visyos *delights* נאסויקין
 see vicios
pleasurable things
 see deleytes
 vivir *to live* חיה
 *vevir
 **bivir
 *vlanko see bláco
 vncion *anointment, elevation*
 רבויקא
 •ontasyon
 •**untasyon
 vñidad *unity ≠ divinity* אלהותא
 •elahuth
 •elohuth
 •divinidad
 vnjido (ungido) *anointed* משיח
 [onjido, untado]
 •onjido
 •mashiah
 •untado
 vno *one* חד
 **uno
 vntanse *anoint; pour* מתרבי
 •untanse
 •se unta
 •voeno see bueno
 •voka see boca
 •voltantes see boltantes
 voluntad/
 volütad *will ≠ soul*
 נפש / נשמה / רעיוןא
 [voluntad, voluntad]
 •velontad, voluntad,
 voluntad
 **veluntad
 •alma
 volütades *freewill offerings* נדבותא
 •vuluntades
 **veluntades
 •vondad see bondad
 •vosh see box
 •vosko/
 vusko see buscó
 •voz see boz
 •vraso see braço
 •vueno see bueno

*vuesos see vuestros
 vuestro(s) *your*
 •vuestros, vueso(s)
 •güestros, vuestro(s)
 •vuestro(s)
 •vuluntades see volütades
 •vurako see buraco
 •vushkar piadad see buscar
 •Vuzi for Buzi
 **vyeron see vieron

X

xara *forest ≠ barrenness;*
desert סרק
 [arbol ke non haze fruto] ארבל סרק
 •arvole ke non haze fruto
 •arvole ke no aze fruta
 •arvole ke no da fruta

In CL, the word *shara* is commonly used for 'forest'. However, the expression *arvole ke no da fruta* has been used here, as it conveys better the thrust of the Aramaic original.

Y

ya *already, by now* כבר
 **ya
 **Yaakov see Iahacob
 **Yabbok see Iabok
 **yaga see llaga
 yama ke se see llamado
 **yamada *called* מתקרי
 see llamada
 yantaremos *let us eat, have a meal*
 נאסעד
 •yantar
 -yantar *let us consume the meal*
 נאסעד סעודתא
 •yantaremos yantar
 •fyestaremos el pranso
 **yanura *plain, low land* מישורא
 see llanura
 valle
 Yarden *Jordan* ירדן
 **Yarden
 •Yavok see Iabok
 •yebaron see llevó

yedra *threshing-floor* ארדא
 (for era)
 •**era
 •yegase see llegase
 •yege see llegase
 •yego see llegó
 Yehesquel *Ezekiel* יחזקאל
 •Yehezkel
 **Yehezkel *Ezekiel*
 see Yehesquel
 **Yehoshua see Ieosuah
 **Yehuda see Iehudá
 •yeno see lleno
 •yerrar see hazer errar
 **Yerushalayim see Ierusalaim
 **Yeshiva ישיבה *Academy*
 see Iesibá
 •yevor see llevar
 •yevas *you bear* תסבלי
 see sufres
 •yevó see llevo
 •Yishmael see Ysmael
 •yissurin *corrections, afflictions;*
diseases יסורין
 ynodio *stag* ארזילא
 [inodyo]
 •inodyo
 •inoryo
 •syervo
 Ysmael *Ishmael*
 •Yishmael
 •yugo see jugo
 •yular (tr yular) *bridle* נכסא
 see freno
 •yuzania (from *yusolayuso & yusano*)
 see baxura

Z

**zafira *sapphire* אפיר
 **zahuth זכא *merit*
 see merecimiëto
 **zahuyyoth *merits* זכותא
 •zehuth זכא see merecimiëto
 zélo *zeal* קנאות
 •sélo
 •zélo
 zeló zélo *was moved by zeal*
 קני קנאות
 •seló sélo
 •el grande zélo ke tuvo
 •zendjevil see sedros